



, KOMISIA MESTSKÉHO ZASTUPITEĽSTVA DUNAJSKÁ STREDA
PRE VECI POUŽÍVANIA MAĎARSKÉHO JAZYKA
AKO JAZYKA NÁRODNOSTNEJ MENŠINY
Hlavná 50/16, 929 01 Dunajská Streda

ZÁPISNICA / JEGYZŐKÖNYV

Zo zasadnutia Komisie Mestského zastupiteľstva v Dunajskej Strede pre národnostné a jazykové práva/ a Dunaszerdahelyi Városi Képviselő-testület Kisebbségi jogi és

Nyelvhasználati Bizottság üléséről

zo dňa 13. mája 2026 / 2026. május 13.

(ďalej len „Komisia“/ a továbbiakban: „Bizottság”)

Prítomní / Jelenlévők:

podľa prezenčnej listiny / a jelenléti ív szerint:

Mgr. art. dr. jur. Ákos Horony

Mgr. Iván Nagy

László Szabó

Mgr. Rita Őri

Imre Jarábik

László Polák

Neprítomní/ Távolmaradtak:

PhDr. Csaba Pencinger

JUDr. Juraj Czirfusz

Ďalší přítomní/ További jelenlévők:

Eva Nagyová, zapisovateľka

Ing. Darina Nagyová, prednostka úradu

Program / Napirend:

1. Privítanie prítomných, zahájenie, schválenie programu, určenie zapisovateľa/ A jelenlévők üdvözlése, az ülés megnyitása, a program jóváhagyása, a jegyzőkönyvvezető kijelölése
2. Prerokovanie aktuálnych informácií/ Aktuális információk megtárgyalása
3. Ostatné/ Egyéb

k bodu č. 1.: Privítanie prítomných, zahájenie, schválenie programu, určenie zapisovateľa / 1. napirendi pont: jelenlévők üdvözlése, az ülés megnyitása, a program jóváhagyása, a jegyzőkönyvvezető kijelölése

Zasadnutie komisie otvoril a viedol predseda komisie Mgr. art. dr. jur. Ákos Horony. Po privítaní prítomných konštatoval, že komisia je uznášaniaschopná a určil, že zapisovateľom zápisnice bude Eva Nagyová./ A bizottság ülését Mgr. art. dr. jur. Ákos Horony bizottsági elnök nyitotta meg és vezette. A jelenlévők üdvözlését követően megállapította, hogy a bizottság határozatképes, és a jegyzőkönyv vezetésével Nagy Évát bízta meg.

Hlasovanie o návrhu programu zasadnutia Komisie a o určení zapisovateľa/Szavazás a bizottsági ülés programjáról és a jegyzőkönyvvezető kijelöléséről:

Komisia schvaľuje program zasadnutia a určenie zapisovateľky Evy Nagyovej./A bizottság jóváhagyja az ülés programját és Nagy Éva jegyzőkönyvvezető kijelölését.

Hlasovanie/Szavazás:

Prítomní / Jelenlévők: 6

Za / Mellette: 6

Proti / Ellene: 0

Zdržal sa / Tartózkodott: 0

Návrh bol schválený./A javaslat elfogadásra került.

Uznesenie č. 1/13/05/2026 / Határozat száma: 1/13/05/2026:

Komisia schvaľuje programové body zo zasadnutia Komisie Mestského zastupiteľstva v Dunajskej Strede pre veci používania maďarského jazyka ako jazyka národnostnej menšiny zo dňa 13. mája 2026 a určenie zapisovateľky./ A Bizottság jóváhagyja a Dunaszerdahelyi Városi Képviselő-testület Magyar Nemzetiségi Nyelvhasználati Bizottsága 2026. május 13-i ülésének napirendi pontjait, valamint a jegyzőkönyvvezető kijelölését.

k bodu č. 2.: Prerokovanie aktuálnych informácií/ 2. napirendi pont: Aktuális információk megtárgyalása

Predseda komisie Mgr. art. dr. jur. Ákos Horony informoval členov komisie o svojej činnosti vo funkcii vládneho splnomocnenca pre národnostné menšiny. Poukázal na zriadenie Rady pre národnostné menšiny a etnické skupiny, ako aj na posilnenie zastúpenia národnostných menšín. Uviedol, že na území Slovenskej republiky žije 15 uznaných národnostných menšín./ A bizottság elnöke, Mgr. art. dr. jur. Ákos Horony tájékoztatta a bizottság tagjait a nemzeti kisebbségekért felelős kormánybiztosi tevékenységéről. Kitért a Nemzeti Kisebbségek és Etnikai Csoportok Tanácsának létrehozására, valamint a nemzeti kisebbségek képviselőinek megerősítésére. Elmondta, hogy Szlovákia területén 15 elismert nemzeti kisebbség él.

Ďalej informoval o pripravovaných kontrolách zo strany kontrolného oddelenia Úradu vlády Slovenskej republiky, ktoré sa budú zameriavať na dodržiavanie práv národnostných menšín v oblasti používania menšinového jazyka. Predmetom kontrol bude najmä používanie dvojjazyčných označení a nápisov na okresných úradoch, Policajnom zbore, mestskej polícii a v mestských organizáciách. Upozornil, že nedodržiavanie zákonných povinností môže byť sankcionované./ Tájékoztatta továbbá a jelenlévőket a Szlovák Köztársaság Kormányhivatalának ellenőrzési osztálya által tervezett ellenőrzésekről, amelyek a kisebbségi nyelvhasználati jogok érvényesülésére irányulnak. Az ellenőrzések elsősorban a kétnyelvű feliratok és megjelölések használatára terjednek ki a járási hivatalokban, a rendőrségen, a városi rendőrségnél és a városi szervezeteknél. Felhívta a figyelmet arra, hogy a törvényi kötelezettségek elmulasztása szankciókat vonhat maga után.

Mgr. Iván Nagy uviedol, že organizácie v zriaďovateľskej pôsobnosti Trnavského samosprávneho kraja pôsobiace na území mesta, ako napríklad osvetové stredisko a múzeum, dodržiavajú zásady dvojjazyčnosti. Predseda komisie zároveň poukázal na to, že pri organizovaní podujatí v maďarskom jazyku nie je postačujúce používať výlučne propagačné materiály v maďarskom jazyku. Základné informácie je potrebné uvádzať aj v dvojjazyčnej forme./ Mgr. Iván Nagy elmondta, hogy a Nagyszombat Megyei Önkormányzat fenntartásában működő, a város területén tevékenykedő intézmények – például a művelődési központ és a múzeum – betartják a kétnyelvűség elveit. A bizottság elnöke egyúttal rámutatott

arra, hogy magyar nyelvű rendezvények szervezésekor nem elegendő a kizárólag magyar nyelvű promóciós anyagok használata, az alapinformációkat kétnyelvűen is fel kell tüntetni.

V rámci diskusie boli predstavené plánované opatrenia na zlepšenie podmienok používania jazyka národnostnej menšiny./ A vita során ismertették a nemzetiségi nyelvhasználat feltételeinek javítását célzó tervezett intézkedéseket.

Medzi navrhované opatrenia patrí uzatvorenie Memoranda o spolupráci, ktorého cieľom je zlepšiť postavenie, posilniť ochranu a podporu práv príslušníkov národnostných menšín na Slovensku (maďarskej, rómskej, rusínskej, ukrajinskej a nemeckej) v kontakte s Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky a zjednodušiť komunikáciu občanov s orgánmi verejnej správy v ich materinskom jazyku./ A javasolt intézkedések közé tartozik egy együttműködési memorandum megkötése, amelynek célja a Szlovákiában élő nemzeti kisebbségek (magyar, roma, ruszin, ukrán és német) helyzetének javítása, jogaik védelmének és támogatásának erősítése a Szlovák Köztársaság Belügyminisztériumával való kapcsolattartás során, valamint az állampolgárok anyanyelvű ügyintézésének megkönnyítése. Dalšími navrhovanými opatreniami sú postupné zavádzanie dvojjazyčných tlačív na úradoch, podpora používania dvojjazyčných formulárov na okresných úradoch a útvaroch Policajného zboru, ako aj zabezpečenie dvojjazyčného dopravného značenia./ A további javasolt intézkedések: kétnyelvű nyomtatványok fokozatos bevezetése a hivatalokban, kétnyelvű űrlapok használatának támogatása a járási hivatalokban és a rendőrségi szerveknél, kétnyelvű közlekedési jelzések biztosítása.

Predseda komisie informoval, že vykoná analýzu existujúceho dopravného značenia na území mesta s cieľom identifikovať jednojazyčné označenia a navrhnúť harmonogram ich postupnej výmeny./ A bizottság elnöke tájékoztatta a jelenlévőket, hogy elemzést készít a város területén található közlekedési jelzésekről annak érdekében, hogy feltérképezze az egynyelvű jelöléseket és javaslatot tegyen azok fokozatos cseréjének ütemtervére.

Komisia sa zhodla na potrebe vykonať inventarizáciu dopravného značenia na území mesta z hľadiska dodržiavania zásad dvojjazyčnosti./ A bizottság egyetértett abban, hogy szükséges a város területén található közlekedési jelzések felmérése a kétnyelvűség elveinek érvényesülése szempontjából.

V rámci diskusie zazneli aj nasledovné návrhy/A vita során az alábbi javaslatok is elhangzottak:

- zabezpečiť dvojjazyčné označenia na služobných vozidlách a služobnom odeve Mestskej polície/ kétnyelvű feliratok elhelyezése a városi rendőrség szolgálati járművein és egyenruháin,
- zaviesť dvojjazyčné vyhotovovanie správ a hlavných dokumentov Mestskej polície/ bevezetni a Városi Rendőrség jelentéseinek és főbb dokumentumainak kétnyelvű elkészítését
- dôsledne používať dvojjazyčné označenia vo všetkých mestských organizáciách a úradoch/a kétnyelvű megjelölések következetes használata valamennyi városi intézményben és hivatalban,
- upozorniť podnikateľov a predajcov zúčastňujúcich sa na podujatí Csallóközi Vásár (Zitnoostrovský jarmok) na povinnosť používania dvojjazyčných označení v súlade s platnou legislatívou/a Csallóközi Vásáron részt vevő vállalkozók és árusok figyelmeztetése a kétnyelvű feliratok használatának jogszabályi kötelezettségére.

Hlasovanie o predložených návrhoch/Szavazás az előterjesztett javaslatokról:

Komisia súhlasí s navrhovanými opatreniami na podporu používania maďarského jazyka ako jazyka národnostnej menšiny, najmä s potrebou vykonať inventarizáciu dopravného značenia na území mesta z hľadiska dodržiavania zásad dvojjazyčnosti a s ďalšími návrhmi

predloženými v rámci diskusie./ A bizottság egyetért a magyar nyelv mint nemzetiségi nyelv használatának támogatását szolgáló javasolt intézkedésekkel.

Hlasovanie / Szavazás:

Prítomní / Jelenlévők: 6

Za / Mellette: 6

Proti / Ellene: 0

Zdržal sa / Tartózkodott: 0

Návrh bol schválený./ A javaslat elfogadásra került.

Uznesenie č. 2/13/05/2026 - Határozat száma: 2/13/05/2026:

Komisia schvaľuje navrhované opatrenia na podporu používania maďarského jazyka ako jazyka národnostnej menšiny, najmä s potrebou vykonať inventarizáciu dopravného značenia na území mesta z hľadiska dodržiavania zásad dvojazyčnosti a s ďalšími návrhmi predloženými v rámci diskusie./ A Bizottság jóváhagyja a magyar nyelv mint nemzetiségi nyelv használatának támogatását célzó intézkedéseket, különösen a város területén található közlekedési jelzések kétnyelvűségi szempontú felmérésének szükségességét, valamint a vita során előterjesztett további javaslatokat.

Mgr. art. dr. jur. Ákos Horony
predseda komisie/a bizottság elnöke

Zapisovateľka/Jegyzőkönyvvezető: Eva Nagyová